

Pashto transcript:

پښور مطلب education system چې کوم دی څنگه چې مطلب په نور countries کې دی دغسې هلته هم دی. خو مطلب یو basic difference دا دی لکه څرنگه چې تاسو وختی level او A او O level باره کې او ویللي، نو دغه type education چې کوم دی، مطلب صرف you can say five to ten percent دغه قسم education حاصلی.

بل private schools هم شته، government school هم شته، نو نن سبا چې کوم دی خلکو کې یو awareness راغلی دی او هر سړی غواړی مطلب غریب دی او که well-off دی، غواړی چې مطلب خپل بچي له بنه نه بنه educational institute کې education آه ورکي.

نو مطلب government school کې هغه خلک سبق وایي چې هغه ډیر غریب وي او private school کې مطلب زیاتر خلک private school کې هم سبق وایي. خو مطلب دا دوه system نن سبا روان دی. او زه به دا درته او وایم چې private system د government school نه بنه دي. پدې چې private school کې teaching بنه کیری. I don't think that the students are taught well.

مطلب government school چې کوم دی دا government یې run کي. او private schools چې کوم دی دا private owners, private run کي. It is sort of you can say business, but it is good for the people who are getting education there. لس کاله، مطلب ten grade. د هغې نه پس چې کوم دی college.

دلته تاسو چې کوم دی، freshman, sophomore، هلته چې کوم دی مونږ first year، second year، third year، fourth year او دلته مطلب مونږه وایو junior and senior. نو مطلب چې دغه third year او fourth year BA یا BAC degree student واخلی، آه، نو د هغې نه پس چې کوم دی، آه، on the basis of that he gets into a school in a university.

English translation:

I mean¹ the education system in Peshawar is the same as it is I mean in other countries. But I mean one basic difference is that, as you talked earlier about A level and O level, so

¹ This is an expression and a filler word. Literally it means "purpose" but in conversation it means "I mean". It is a short word in Pashto (مطلب) (Matlab). In Pashto the "I" is not said. This filler word is often used by some Pashto speaking people in their conversations near the Afghanistan and Pakistan border.

this type of education, I mean you can say that only five to ten percent of people receive this type of education.

There are private schools too. There are government schools as well. So nowadays there is a kind of awareness among people and everyone, whether they are poor or well-off, they [all] want to provide the education for their kids in the best educational institutions.

So I mean, in government schools, those people [who attend government schools] study there because they are very poor. And in private schools, I mean a lot of people study in private schools. But I mean nowadays these two systems function. And I will tell you that the private system is better than the government schools, because in private schools the teaching is good. In government schools, I don't think that the students are taught well.

I mean government schools are run by the government. And the private schools are run by private owners, and private people. It is sort of a business but it is good for the people who are getting education there. Ten years, I mean, ten years². After that, it is college.

Here [in the U.S.] you have freshman, and sophomore. There [in Pakistan] we have first year, second year, then third year, and fourth year. And here [in the U.S.], I mean we say senior and junior [junior and senior]. So I mean when students get to the third year, fourth year BA, BAC degree, then after that, on the basis of that he [the student] gets into a school in a university.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² School is considered to be for ten years